



"ALIEN MISS"

CARLINA DUAN & THE LAST HOISAN POETS -
GENNY LIM & NELLIE WONG

July 26, 2025, 12:00pm

Detention Barracks Museum at the Immigration Station

AIISF Welcome

The Seascape / Helen Hong Wong (aka Yuen Lan Hueng)*
read by Nellie Wong

When We Bade Farewell / Jann Mon Fong (aka Smiley Jann)*
read by Genny Lim

Alien Miss Consults Her Past by Carlina Duan

Musical Interlude by Cameron Yeong Jang, guzheng

Vagabond Not by Nellie Wong

First Language by Genny Lim

Green Is the Grass That Surrounds by Carlina Duan

It's In The Blood by Nellie Wong

Broken Thread by Genny Lim

Alien Miss Reads Section 14 by Carlina Duan

Musical Interlude by Cameron Yeong Jang, guzheng

Vagabond Not by Nellie Wong

Koan: For Bernice Bing by Genny Lim

Vision While Running On The Indoor Track by Carlina Duan

Haw Meong Suey (Good Life's Water) by The Last Hoisan Poets
with Carlina Duan

*Angel Island poem & oral interview excerpts from
Island: Poetry and History of Chinese Immigrants on Angel Island, 1910-1940

Special thanks to Casey Dexter Lee of Angel Island State Parks and Danielle Wetmore and Gabriel Lee of the Angel Island Immigration Station Foundation.

CARLINA DUAN is a writer, educator, & scholar. She is the author of the poetry collections *I Wore My Blackest Hair* (Little A, 2017), and *Alien Miss* (Univ. of Wisconsin Press, 2021).

Carlina received her M.F.A. in Poetry from Vanderbilt University, and her Ph.D. from the University of Michigan's Joint Program in English and Education, where she was a 2023-2024 David and Mary Hunting fellow at the Institute for Humanities, and the former Poetry Editor for Michigan Quarterly Review. She is deeply committed to community-engaged arts education, and has joyfully served as a teaching artist for poetry projects such as Staying Power; Room Project; Red Beard Press; and MTSU Write. carlinaduan.com

THE LAST HOISAN POETS trace their roots to China's Hoisan villages, home of the Hoisan-wa (a.k.a. Toisanese/Taishanese) Chinese dialect. They conduct special poetry readings in English and Hoisan-wa, to pay homage to their mother language which is at risk of fading from collective memory. thelasthoisanpoets.ddns.net

GENNY LIM is currently serving at the Poet Laureate of San Francisco. Lim's award-winning play, *Paper Angels*, the first Asian American play to air on PBS's American Playhouse in 1985, has been performed throughout the U.S., Canada and China. She is author of five poetry collections, *Winter Place*, *Child of War*, *Paper Gods and Rebels*, *KRA!*, *La Morte Del Tempo*, and co-author, with the late Him Mark Lai and Judy Yung, of *Island: Poetry and History of Chinese Immigrants on Angel Island*, winner of the American Book Award in 1980. gennylim.ddns.net

NELLIE WONG has published five books: *Dreams in Harrison Railroad Park*, *The Death of Long Steam Lady*, *Stolen Moments*, *Breakfast Lunch Dinner* and *Nothing Like Freedom*. Her poems and essays appear in numerous journals and anthologies, including *This Bridge Called My Back: Writings By Radical Women of Color*, the foundational text of women of color feminism edited by Cherrie Moraga and Gloria Anzaldúa. She's co-featured in the documentary film, *Mitsuye and Nellie Asian American Poets*. Nellie is the recipient of the 2022 PEN Oakland/Reginald Lockett Lifetime Achievement Award. nelliewong.ddns.net

CAMERON YEONG JANG has been studying the guzheng (traditional Chinese zither) for over 12 years under the mentorship of guzheng artist and director of China's Spirit Music Ensemble (CSME), Winnie Wong. She is an active member of the ensemble and performs all around the San Francisco Bay Area. Cameron enjoys continuing to learn the art and the cultural heritage of the guzheng.



Mission

For all immigrants, descendants and families, Angel Island is a living landmark that symbolizes diverse experiences of detention, racism, exclusion, hope and determination. The Foundation protects the historic site, elevates its stories, promotes learning, and celebrates the new beginnings and immigrant contributions that define the strength of the US. We inspire a more equitable and inclusive future; one that embodies how immigrants make nations better. aiisf.org

Stories at www.immigrant-voices.aiisf.org